相思曲

Xiangsi Qu

Melody of Mutual Love

商調 *Shang* mode **1 2 4 5 6** 1 2

重修眞傳琴譜 *Chongxiu Zhenchuan Qinpu*, 1585

Later called 古琴吟 *Gu Qin Yin* (Old *Qin* Melody)

第一段：負想思 ***1: Fu Xiang Si***

freely

音、音、音、恁負心，眞負心，辜負俺，辜負俺，到如今。

Yin, yin, yin, ren fu xin, zhen fu xin. Gu fu an, gu fu an, dao ru jin.

Sounds, sounds, sounds, so heart-less, truly heart-less. Ungrateful to me, ungrateful to me, even until today.

9

記得當初，低低唱。淺淺斟，一曲值千金。

Ji de dang chu, di di chang, qian qian zhen, yi qu zhi qian jin.

Remember how in the beginning I would softly sing, pour small cups, each song worth thousands in gold.

17

如今撇我在古牆陰，秋風蓑草白雲深，

Ru jin pie wo zai gu qiang yin, qiu feng suo cao bai yun shen,

But now you've discarded me under an old wall's shade, autumn winds in the rushes, white clouds far off.

25

rit.

流水、高山、何處尋？悲悲切切，冷冷清清，叫人怎禁。

Liu Shui, Gao Shan, he chu xun? Bei bei qie qie, leng leng qing qing, jiao ren zen jin.

Flowing streams, high / mountains, what place search? Misery all around, lonely / comfortless, tell me how to endure it.

©
John Thompson